

Memorial

des

Großherzogthums Luxemburg.



MEMORIAL

DU

GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG

Erster Theil.

Acte der Gesetzgebung
und der allgemeinen Verwaltung.

N^o 56.

PREMIÈRE PARTIE.

ACTES LÉGISLATIFS
ET D'ADMINISTRATION GÉNÉRALE.

Samstag. 31. December 1864.

SAMEDI. 31 décembre 1864.

Gesetz vom 30. December 1864, betreffend den
Verleih der an die Gesellschaft Wilhelm-
Luxemburg concedirten Eisenbahnen.

Wir Wilhelm III, von Gottes Gnaden
König der Niederlande, Prinz von Oranien-
Nassau, Großherzog von Luxemburg, etc., etc., etc.

Nach Einsicht von Art. 24 des dem Gesetze vom
25. November 1855 beigefügten Bedingungsheftes;

Nach Anhörung Unseres Staatsrathes;

Mit Zustimmung der Ständeversammlung;

Haben verordnet und verordnen:

Art. 1.

Die Regierung ist ermächtigt, eintretenden
Falles von dem ihr gemäß Art. 24 des dem Ge-
setze vom 25. November 1855 beigefügten Be-
dingungsheftes zuerkannten Rechte auf Vorzug
in Betreff des Betriebes der an die Gesellschaft
Wilhelm-Luxemburg concedirten Eisenbahnen Ge-
brauch zu machen.

Art. 2.

Ein ferneres Gesetz wird alles dasjenige re-
geln, was die Vollziehung der für den Staat
aus der eventuell u. Ausübung des in Art. 1 er-
wähnten Rechtes hervorgehenden Verbindlichkeiten
betrifft.

I.

Loi du 30 décembre 1864, concernant l'exploita-
tion des chemins de fer concédés à la société
Guillaume-Luxembourg.

Nous GUILLAUME III, par la grâce de Dieu,
Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau,
Grand-Duc de Luxembourg, etc., etc., etc.;

Vu l'art. 24 du cahier des charges annexé à la
loi du 25 novembre 1855;

Notre Conseil d'État entendu;

De l'assentiment de l'Assemblée des États;

Avons ordonné et ordonnons:

Art 1^{er}.

Le Gouvernement est autorisé à faire usage,
le cas échéant, du droit de préférence qui lui est
réservé par l'art. 24 du cahier des charges annexé
à la loi du 25 novembre 1855, en ce qui concerne
l'exploitation des lignes concédées à la société des
chemins de fer Guillaume-Luxembourg.

Art. 2.

Une loi ultérieure règlera tout ce qui est relatif
à l'exécution des engagements qu'entraînera
pour l'État l'exercice éventuel du droit mentionné
à l'art. 1^{er}.

Befehlen und verordnen, daß gegenwärtiges Gesetz ins „Memorial“ eingerückt werde, um von allen, die es betrifft, vollzogen und befolgt zu werden.

Luxemburg, den 30. December 1864.

Für den König Großherzog:
Dessen Statthalter im Großherzogthum:
Heinrich,
Prinz der Niederlande.

Der General-Director Durch den Prinzen,
des Innern u. der öffentlichen Der Secretär,
Bauten, G. d'OLIMART.
E. SIMONS.

Mandons et ordonnons que la présente loi soit insérée au *Mémorial*, pour être exécutée et observée par tous ceux que la chose concerne.

Luxembourg, le 30 décembre 1864.

Pour le Roi Grand-Duc:
Son Lieutenant-Représentant
dans le Grand-Duché,
HENRI,

PRINCE DES PAYS-BAS.
Par le Prince:
Le Directeur-général de l'intérieur et des travaux publics, Le Secrétaire,
E. SIMONS. G. D'OLIMART.

Gesetz vom 30. December 1864, wodurch ein Special-Credit zum Art. 18 des Ausgaben-Budgets von 1864 bewilligt wird.

Wir **Wilhelm III**, von Gottes Gnaden König der Niederlande, Prinz von Draaken-Nassau, Großherzog von Luxemburg etc., etc., etc.;

Nach Anhörung Unseres Staatsrathes;

Mit Zustimmung der Ständeversammlung;

Haben verordnet und verordnen:

Einziger Artikel.

Auf Grund des Vorschusses der erfallenen Termine des zur Deckung der Kosten der Bundes-Execution in den Herzogthümern Holstein und Lauenburg decretirten Matricular-Beitrages ist ein Special Credit von hundertdreitausend sechshundsiebenzig Franken zweiunddreißig Centimes (Fr. 103,076 32) zu Einzahlungen in die Bundeskasse bewilligt.

Besagter Credit ist dem Art. 18 des Ausgaben-Budgets von 1864 beigelegt.

Befehlen und verordnen, daß gegenwärtiges Gesetz ins „Memorial“ eingerückt werde, um von

Loi du 30 décembre 1864, allouant un crédit spécial à rattacher à l'art. 18 du budget des dépenses de 1864.

Nous **GUILLAUME III**, par la grâce de Dieu, Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau, Grand-Duc de Luxembourg, etc., etc., etc.;

Notre Conseil d'Etat entendu;

De l'assentiment de l'Assemblée des États;

Avons ordonné et ordonnons:

Article unique.

Un crédit spécial de cent trois mille septante-six francs trente-deux centimes (fr. 103,076 32) est alloué pour versements à faire dans la caisse de la Confédération, du chef de l'avance des termes échus de la contribution matriculaire décrétée pour couvrir les frais de l'exécution fédérale dans les duchés de Holstein et de Lauenbourg.

Ce crédit sera rattaché à l'art. 18 du budget des dépenses pour 1864.

Mandons et ordonnons que la présente loi soit

allen, die es betrifft, vollzogen und befolgt zu werden.

Luxemburg den 30. December 1834.

Für den König-Großherzog:
Dessen Statthalter im Großherzogthum,
Heinrich,
Prinz der Niederlande.

Der Staatsminister, Präsi- Durch den Prinzen:
dent der Regierung, Der Secretär,
Baron V. de Tornaco. G. d'Olimart.

insérée au *Mémorial*, pour être exécutée et observée par tous ceux que la chose concerne.

Luxembourg, le 30 décembre 1834.

Pour le Roi Grand-Duc:
Son Lieutenant-Représentant
dans le Grand-Duché,
HENRI,
PRINCE DES PAYS-BAS.

Le Ministre d'État, Président Par le Prince:
du Gouvernement, Le Secrétaire,
Baron V. DE TORNACO. G. D'OLIMART.